

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Literatures](#)
- [Journal of Proustian Studies](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



« Longtemps, je me suis couché de bonne heure » La question des temps verbaux en anglais (I)

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Author:** Ní Cheallaigh-O'Kelly (Dairine)
- **Abstract:** Revising the first translation of the *Recherche* by Scott Moncrieff, Kilmartin makes two remarks which sum up the project of the author of this study: he underlines the importance of entering into the consciousness of the narrator to understand the thoughts being expressed, the sensations being analysed, and the scene being described; he draws attention to the necessity of continuously asking how Proust would have formulated the sentence being translated, if he had written in English.
- **Pages:** 295 to 299
- **Journal:** [Journal of Proustian Studies](#)
- **CLIL theme:** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN:** 9782812437908
- **ISBN:** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN:** 2430-8218
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0295](#)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 08-27-2015
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- [Display online](#)